



Schwoweblatt Nr. 9

zammstellt vun **Helen Alba**
1900 Timisoara, Calea Sagului 21, sc. B, ap. 43
Telefon: 0256-245590
E-Mail: albah@web.de
www.lenauheim.de



Schwowetrefe im Banat

Uner dem Motto "Unser Bekenntnis zur Heimat – Banat" veranstaltet des Demokratischi Forum der Deitsche im Banat in der Zeitspanne 23. – 25. Mai 2003 in Temeschwar die sechsti Auflage der Heimattage der Banater Deutschen. Am Freitach, 23. Mai, um 17 Uhr, find im Feschtsaal des AMG-Hauses die feierliche Eröffnung statt, Grußwörter wære gsaat, der Stefan-Jäger-Preis for des Johr 2002 verlieh. Derno is des Symposium "Hier geblieben oder hier lebend? Eine Existenzfrage der Deutschen im Banat" angsaat. E Tach druf um 10,30 Uhr werd im AMG-Haus e Gemeinschaftsandacht stattfinne, es folcht der Trachtenumzuch dorch die Stadt. Nohmittachs um 16,30 Uhr find es Feschtprogramm im Saal des Deitsche Staatstheaters Temeschwar statt. Ball für Jung und Alt im AMG-Haus ist owets um 20,30 Uhr angsaat. Zum Tanz spielt die Burzenländer Blaskapelle uf. Die Heimattäch wære am Sunntach, um 10 Uhr mit eem Feschtgottesdienscht in der Domkerch abgchloss.

Ausm Sackelhausener Heimatblatt

De Tennmann

De Tennmann, des war e Knecht, der nor for die Zeit vum Friejhohr bis Spotherbscht angestellt gin is In dere Zeit war er for die Arweite ufm Hof un Tenn zuständig. Newer villi anrui kleeneri Täticheite hat er zu tun ghat: Kukruzschrote mit em Pherdkukruzschroter, es Dresche mit der Pherddreschmaschin/Goppel un es Kukruzausmache mitm Kukrutzebler. Er hat aach derfor soerche misse, dass die Pluchschare gschärft gin, er hat ufm Tenn Ordnung schaffe misse, um de Stroh-, Hai- un Laabschower, de Tennmann hat die Haustiere betreije misse un die Knechte beaufsichtige. Bei de Tennmänner hats sich um ältri Männer ghandelt, die während ihrer Arweit als Knecht derhem bei ihrer Familie gewohnt han. Aarich wenich Baure, insgesamt sechsi oder sieweni im Dorf, hans sich leichte kenne, e Tennmann anzustelle.

Wann es Friejhohr?

Vun Margaretha Mayer/Sackelhaas/Pfullingen

Friejhohr, des is dann....

Wann dr Applbaum dicke P(h)utte traat
Wann mr shtatt Hinkl Glück saat
Wann dr Stoßvogel ofs Hinckliche picht,
Wann jedes Vegliche sei Neschtche richt.

Friejhohr, des is dann....

Wann dr Schtorckevaddrom Fuddr flieht,
Wann sei Weib die Aijer warm ausbriet
Wann die Tuttut-Schneck die Hernr rausstreckt,
Wann`m Hergottspipplche`s Blattläusche schmeckt.

Vun de gude alde Zeite (II)

Vum Vetter Hans aus Lugosch

Mei Eltre, die ware jo aach nor kleeni Mittlbaure. Als ich dann die Volksschul gemach han, han ich wolle uf weideri, heheri Schule gehn. Es ware awer ke Mittl do, so bin ich dann halt doch zu eem Schlossermeischer uf Lugosch als Lehrbu gange. Dorte han ich Koscht un Quatier ghat, han awer aa in der Hauswirtschaft mithelfe misse. Un des war net leicht, vun in der Friejhohr bis owets Dienscht mache. In dere domolichi Zeit ware die Mensche in Klasse zugeteelt. Die oberi Klasse han die uneri Klasse als minderwertich angeschaut un aa derno behandelt. Des war aach e Ansporn for manchi in dere uneri Klass, die han gearweit un gspart, dass se zu was kumme selle, zur heheri Klass zähle. So aach mei Master un sei Weib. Die Frau Masterin war jo frieher aa nor e Dienschtmädl. Un jetz war se ufmol die gnä`Frau. Am Anfang han ich se Frau Masterin gnennt, bis sie gsaat hat: „Johann, du sollst mich anerscht nenne, wie die Frau Kathi!“ Aso, gnä`Frau! Die Frau Kathi, des war die Kechin gewenn, sie hat for nein Persone gekocht. Dass de Herr Master aa als Baurebu in die Stadt kumm is, des

Friejhohr, des is dann...

Wann aus dr Rauwepupp dr Hellerpopeller schluppt
Wann`r sich schnell ofs P(h)ingschnäglche hockt
Wann die Sonn ä hechre Boè noo macht,
Wann dr Tach länger gefht on kerzr die Nacht.
Wann sich die Welt met neiem Lewe fillt,
Des es for mich`s allerscheenschte Friejhohrsbild.
Noo es mr of emol kloor,
Wie`s emmer schon woor:
„**Jetzt is sicher Friejhohr!**“

han ich später bei eem humorvolle Ereignis gheert. De Herr Master, der war streng, awer ka schlechter Mensch. Er hat manchmol, wann e greeßri Arweit fertich war, sei Gselle zu eem Aldemarsch ingelad. Er hat dann e phaar Kischte Bier gebrung un die Frau Kathi hat e halbe Weidling frische Kramme un ufgschniedne Salami, weißes Brot un Saures ufgetischt. Des hat sie dann in der Werkstatt deni Gselle un Lehrbuwe angetraa. A jeder hat noh Belieben gess un getrunk. Manchmol ware bis zu 19 Gselle un drei, vier Lehrbuwe. Wie dann die Gselle a phaar Flasche Bier verputzt han, sein se in Stimmung kumme un han sich gegenseitich anfang zu foppe un Witze zu verzähle. A phaar vun deni Witze, meeht ich in dem Schwoweblatt ufschreibe.

For e Wuch Millionärin im Banat

Unser Alt-Goth lebt seder 16 Jahr in Deitschland, siet 13 Jahr awer war se nimi derhem im Banat. Sie geht de 80er munter un rischtich entgeije un ihre sehnlichste Wunsch war, noch eemol Heimatluft zu schnuppre, e Gaschl voll Erd aus ihrem Garte in Bogarosch mit uf Deitschland zu holle, for iwer Path sei Grab strae, weil des sei letschte Wunsch war. Doch is die Fahrerei in dem Alter nit so eenfach, de Wech is weit un anstrengend, im Winter zu kalt, im Summer zu heiß.... Do owets ruft unser Alt-Goth an un saat, dass se sich jetzer doch entschloss hat hemzukumme. Sie werd jetz zwaa Sache erlewe, die wu se in ihrem Lewe noch nit gemacht hat: Sie kummt gfloh un werd for eeni Wuch Millionärin im Banat sin! Sie hat doch gheert, wie des is do bei uns mit de Millione, kann sich iwerhaupt nit vorstelle, wie mer dermit umgehn muss un ment: „ich kann jo nit vill mitbringe mit dem Flieger, awer mir tausche halt Geld rum, etwas werd mer schun zu kaafe krien!“ Ja, do werd unser Alt-Goth awer staune, wann se angfloh kummt. Weil mer kriet doch eigentlich alles zu kaafe, noh was mer Verlange hat! Un wie oft saan mir do: Herz was verlangscht, Maul kriescht nix!

Die Bremer Dorfmusikante (I)

Vun der Bäsl Eva Mayer

Lang, lang is es her, wu mer saan kann: es war amol scheen in de Derfer. Wu sein jetz all die Leit? Villi vun ehne denke heit vleicht mit Sehnsucht zruck, was sich so alles zugetraa hot in eem Dorf. So will ich was verzähle, weil die Gschicht sich jo wirklich zugetraa hot un net in Vergessenheit gerode soll, so mancher se noh villi Johre noch lese werd, weil unser schwowischi Weltsproch jo doch genuch verständlich is, wann se aa verlorn geht, des Gschrieweni, des bleibt doch als Erinnerung, dass es uns im Banat mol gewe hot un noch immer gebt. Awer, wie lang noch? Des froot mer sich immer wieder. Mer wolle doch hoffe: noch recht lang! Jetz zu unsrer Gschicht: Im Winter sein die Buwe aa zu de Mädle in die Rai gang. Doch im Summer wars aus. Un die jungi Buwe ware nie zu mied, dass se sich net aa im Summer als han treffe wolle, entweder um zu verzähle, oder awer so makes Gassetierl auszuhewe bei manchem Mädle. Die han dann suche kenne. Die Mädle, die ware awer aa neugierich un han die Buwe gfroot, was se dann vorhan un ob se net aa mithelfe kenne. Doch die Buwe han sich ausgered, wann se Hilf brauche, were se die Mädle schun rufe. Un uf amol wars soweit. Phaar Buwe sein zu aam Madl gang un han gsaat: „Halscht heit owet mit? Mir kenne dich brauche! Awer, Maul halle!“ Es Mädle: „Ja, um was handelt sich dann?“ Un die Buwe han gsaat, dass dem Maritza sei Kerschebaam doch voller Kersche is. „Wollt ihr amend bei Nacht Kersche stehle?“, froots Mädle. „Do hal ich net mit!“ Druf a Bu: „Es is doch so scheen mondhell un mir wolle ka Kersche stehle! Du sollscht nor mit uns uf de Baam krawle, mir wolle die Bremer Stadtmusikante spille. Un du als Mädle hoscht die Wahl: entweder du tuscht wie a Kokosch krähe oder schreischt miau wie a Katz. Awer stak!“ „Des geht net! Ich verreiße jo mei Gwand, wann ich uf de Baam krawl!“ Saat a Bu: „Ka Problem. Ich bring mei korzi Hose mit, du schlupst rein un es Problem is gelest!“ Weil des Mädle jetzer doch neugierich war, warum des alles grad uf eem Baam sein muss, hats sich inverstann erklärt. Es war schun aarich spot, die Dorfgass war so still, ka Mensch is um die Zeit mehr rumgeloff. Nor die Hunde un die Buwe ware noch uf dere Gass. Un, die Gsellschaft je ruf uf de Baam, vun dorte aus hot mer scheen ins Zimmer vum Maritza schau kenne, weil vun der Gass aus, do war doch e große Zaun, vun dorte hot mer net ins Zimmer schau kenne, awer vum Baam aus schun. Aane Bu saat: „Mir fange erscht an, wann ich bis drei zähl!“

Liewi Schwoweblatt-Leser! Weil mer uns dere zehnti Ausgabe vun unsrem Schwoweblatt nähre, bitt ich alli Leser, jeder, der wu meeht, kann sich mit eener korzi Begebenheit, eem Witz, eener Gschicht anmelle un mitmache. Wer ke Luscht zum Schreibe hat, der kann mich anrufe, ich kann gleich dernoh alles ufschreibe un vereffentliche. Ich gfrei mich schun jetzer uf eier Stickle un hoff, dass mer uns alli in der näkschti Wuch uf eem Haufe treffe un mitnaner plaudre: bei de Heimattäch in Temeschwar. Bis dann, bleibt alli gesund!